

HÔNE

Lou pouc é lou mouhtsat

La douquia y avîe guîe dzeleunne é cattrou poudzîn : un dzonou, un ros, un maròn, un nér é in béi pouc aouî dé balle pieme totte gayouléye qué sé mandovve Quiquiriquî.

Apréi dinéi la douquia ivroe lou guitsat é fézoe sorte lé sin-e dzeleunne ent'ou courtavah : « Pii, pii, sourtode fouda polle... pii, pii ».

In grou mouhtsat aviquiovve quiù lé dzor hezze dzeleunne : « Vittou ou tart vou-ze tchapou pé bin ! », ma s'azardoe pouu a aproutsé-se perqué lou pouc fézovve to dé lon bon-a varda. Lou mouhtsat îe tracahià : « Hit iqui y è tro feurbou, sarà mouhèn dzouaté-lou ! ».

In dzor qué lou pouc îet en tren d'ehcatahéc ou qui dou mountón dé fougéc pé tsertsé-se dé ver, lou mouhtsat y a deut : « Min béi pouc to gayouloou, pensoou qué t'îe pi fin qué han... ma pouu prouc pé hi cou hé. É... t'îc balle tchoulatoou ! ».

É zappate ! En proufitèn dé la distrasiôn dou pouc, y a balle vouloou seu eun-a dzeleunna. Qué tchadél. Ent'in moumàn, totte lé-z-otre dzeleunne y ân béto-se a carcahéc é a voulatéi. Lé lor créhte trembiooun dé pouii.

Endonca lou pouc y a saoutoou seu lou mouhtsat é y ân entsémén-ooou a batayî. Batayade, crap d'ale, bécoou, grenfoou ; lé pieme di doe béhquie voouloun pé l'er.

Apréi an dzénta bruva lou mouhtsat y a douvî tchéde é pâic y a douvi-se rétiéi ver la bouhtseun-a : « Pensovvou qué fisse maque feurbou, ma la sin-a forhi é la sin-a gramétondzi son fouda dou nourmal ».

Lou pouc y avîe gougna, ma y avîe ehtooou cazi senza pieme é, to grafignà é malbétoou, entsaloe gnénca méi fa-se vère di dzeleunne : « Lé min-e balle pieme pouséràn pouméi ! ». To mourtifoou, y at aloou catsé-se déréc an pienta.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

HÔNE

La douquia, lou dzor apréi, cân y at aloou doun-éi piquéi i dzeleunne, y a n'ascouzi-se qué mancovve lou pouc : « Quiquiriqui... Quiquiriqui ! Qué drolou... la couhtuma y et to dé lon lou préméc qué arive to fiér di sin-e balle piume ! Qué guiaou y a-téi capitoou ? Von vittou tsertsé-lou ! ».

Pai la douquia y a sourtì dou poulayéc, y at aviquià deunta l'ehtobiou, y a tcherchè su pè lou souléc... pouu dé mézou dé trouéi hi pouc... finque cân éntrevèit an piuma déréc la pienta dou courtavah, la soulatta qué rehtoé seu la covva dou pouc.

Alora la douquia y at aproutcha-se dé l'arbrou, y at acahià halla poa béhqui, y at embrahia-la dua é y a deu-yi : « Min braou pouc, tsagrin-e-te pouu, té sougnèn pé é lé tin-e dzénte piume poussoun pé torna pi balle é pi londze qué dévân ».

Dépoué hi dzor iqui, lou pouc Quiquiriqui y at ehtouu la balla imadzi dé to lou pais é gnun mouhtsat y a pouméi entsalooou aproutsé-se dou sin poulayéc.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Informa Hône » - Commune de Hône

Collaborateur de Hône pour la traduction : Raymond Martinet

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013